

PROJE TEKNİK RAPORU TERCÜMESİ

«Alonnisos-Kuzey Sporadlar Deniz Milli Parkı (AKDMP)(Yunanistan) ile Foça Özel Çevre Koruma Bölgesi (FÖÇKB) (Türkiye) Arasında, STK'lar MOm ve SAD-AFAG'ın Katılımı ile, Bir Karşılaştırma ve TecrübePaylaşımı»

SAD-AFAG
SUALTI ARAŞTIRMALARI DERNEĞİ
AKDENİZ FOKU ARAŞTIRMA GRUBU



MOm
YUNANİSTAN AKDENİZ FOKU
ARAŞTIRMA ve KORUMA DERNEĞİ



Avrupa Komisyonu Türkiye Delagasyonu'nun, Türk – Yunan Sivil Diyalogu – Sivil Toplum Geliştirme Programı çerçevesinde, Mikro Proje Programı kapsamında desteklenmiştir.

PROJE TEKNİK RAPORU

1. Tarafın ve yasal temsilcisinin adı:

SAD (Sualtı Araştırmaları Derneği) / Yalçın Savaş, Yönetim Kurulu Üyesi

2. Projeden/faaliyetten sorumlu kişinin adı ve ünvanı:

Yalçın Savaş, Yönetim Kurulu Üyesi

3. Projenin adı:

Alonnisos-Kuzey Sporadlar Deniz Milli Parkı(AKDMP)(Yunanistan) ile Foça Özel Çevre Koruma Bölgesi (FÖÇKB) (Türkiye) Arasında, STK'lar MOM ve SAD-AFAG'ın Katılımı ile, Bir Karşılaştırma ve Tecrübe Paylaşımı

4. Projenin referans numarası:

DELTUR/MEDTQ/44-03

5. Projenin başlangıç tarihi:

22 Mart 2004

6. Projenin bitiş tarihi:

22 Aralık 2004

7. Projenin uygulanacağı ülke(ler):

Türkiye ve Yunanistan

A. Sözleşmeye uygunluk:

1. Proje sözleşmenin şartnamesinde öngörüldüğü şekilde yürütüldü mü? Eğer öyle yürütülmediyse, lütfen, orijinal teklifin neden ve nasıl değiştirildiğini açıklayın, değişiklik teklifi verildi ise tarihlerini belirtin.

Her ne kadar proje faaliyetleri projenin şartnamesinde belirtildiği kapsama uygun olarak gerçekleştirildi ise de; faaliyetlerin sıralaması değiştirilmiş ve sayıları, bütçe sabit kalmak üzere, artırılmıştır:

Türk ekibinin Alonnisos'a yapacağı ziyaret (esasen proje sözleşmesine göre ikinci faaliyettir) ilk faaliyet olarak gerçekleştirilmiştir. Bunun sonucu olarak, Yunanlı ekibin Foça'ya yapacağı ziyaret de ikinci faaliyet olarak uygulanmıştır ki proje sözleşmesinde birinci faaliyet olarak belirtilmektedir. Bu değişikliğin temel sebebi; proje sahibinin (SAD) ve ortağının (MOM) Foça Balıkçılık Festivali'ni, her iki bölge balıkçıların arasındaki bağları güçlendirecek sıcak bir ortam olarak kullanma istekleridir. Bu değişikliğin sonucu olarak; Alonnisos'daki birinci faaliyette zaten birbirleri ile tanışmış olan Türk ve Yunanlı balıkçıların, "10 yılın ardından Foça ve Alonnisos'da fok koruma çalışmaları ve balıkçılık" konulu bir panele konuşmacı olarak katılımlarını sağlamak mümkün olmuştur. Panelin yanısıra; Türk ve Yunanlı balıkçıların dostluk içerisinde rekabet etmelerini sağlayan ağ onarma ve olta bağlama yarışmaları gibi diğer festival faaliyetleri de, katılımcılar arasındaki iletişimin güçlenmesine katkı sağlamıştır. Yunanlı balıkçıların, Belediye Meydanı'nda kurulmuş bir sahnede düzenlenen yarışmalara katılarak halkın önüne çıkmaları ve Yunanlı ekipteki diğer katılımcıların (Belediye Başkanı, MOM personeli) festival yarışmalarında dereceye girenlerin ödül törenlerinde ödülleri sunmak için sahneye davet edilmeleri, Yunanlı proje katılımcılarının ve projenin Foçalılara tanıtılması için çok uygun bir imkan sağlamıştır.

Orijinal teklifde uygulama sırasında yapılan değişiklikler, kapsamla değil sıralama ile ilgili olduğundan, Avrupa Komisyonu Delagasyonu'ndan izin alınmasını gerektirmemektedir.

2. Onaylanmış bütçeye uydu mu? Uyulmadı ise, yapılan değişiklikleri açıklayınız.

Bütçede, Proje Sözleşmesi / Ek-II (Avrupa Komisyonu tarafından desteklenen dış faaliyetler proje kontratlarında uygulanacak genel şartlar) / Paragraf 9 / 9.2 uyarınca değişiklikler yapılmış ve Delagasyon yazılı olarak bilgilendirilmiştir.

Değişiklikler bütçenin 1. İnsan Kaynakları; 2. Seyahat; 5. Diğer Masraflar ve Hizmetler kalemlerinde, Ek-II / 9 / 9.2. ile belirlenen limitler dahilinde gerçekleştirilmiştir.

Proje bütçesinde yapılan değişikliğin temel nedeni; "katılımcıların harcırahları" hakkında ihtiyaçtan az masraf öngörülmüş olmasıdır. Bu bütçe kalemi artırılabilmemesi zorunda kalınmıştır. Zira, aksi halde çalıştay katılımcılarına ihtiyaç duyacakları miktarda harcırahın verilebilmesi mümkün olamayacaktı. Bu kalemdeki artışı gerçekleştirebilmek için; seyahat ve toplantı salonu kirası için ayrılmış olan miktarlardan tasarruf edilerek, tasarruf edilen miktar harcırah kalemine aktarılmıştır. Seyahat masraflarından tasarruf edilebilmesi şu sebeplerle mümkün olmuştur: Uçak biletleri, bütçenin planlandığı güne göre daha ucuza mal olmuştur. MOM Flying Dolphins feribot şirketinden kendi personelinin Alonnisos seyahatleri için sponsorluk sağlamıştır. Bunlara ilave olarak; Türk ekibi birinci faaliyet için Yunanistan seyahatlerini planlandığı gibi uçakla değil, deniz yoluyla gerçekleştirmiştir. Toplantı salonu kirasındaki düşüş ise, toplantı yerinin değiştirilmesi ve salonun kullanılma zamanının kısaltılması ile sağlanmıştır. Bu açıklanan değişiklikler sonucunda, Avrupa Komisyonu'ndan istenen mali destek miktarında bir artış olmadığı gibi, proje süresince meydana gelen harcamaların toplamı, planlanan bütçeden daha da az olarak gerçekleşmiştir.

3. Ödemeler hangi tarihlerde teklif edildi ve gerçekleşti?

Ön ödeme olarak EUR 33,567.- (Avrupa Birliği tarafından ödenmesi kabul edilmiş olan proje masraflarının %80'ni) SAD'ın Yalçın Savaş tarafından imzalanmış resmi başvurusu ile 22 Mart 2004 tarihinde istenmiştir. İstenmiş olan miktar, SAD'ın bu proje için açılmış olan hesabına 8 Nisan 2004 tarihinde girmiştir.

B. Proje Faaliyetleri:

1. Lütfen projenin başlangıcından itibaren tüm faaliyetleri sıralayınız.

Örn.: Faaliyet 1:

X şehirde konferans Y katılımcılar ile Z gün

Ele alınan konu başlıları:

Planlanmış olan faaliyetteki değişiklik nedenleri (eğer varsa):

Bu faaliyetin sonuçları ile ilgili değerlendirmeleriniz:

Faaliyet 1:

Alonnisos'a saha gezisi

24-31 Temmuz 2004 / 6 gün Alonnisos'da ve 2 gün Türkler için yol.

Katılanlar:

Türkiye: Yaşar Savaş and Harun Güçlüsoy (SAD-AFAG), Yaşar Balta ve Şevki Avcı (Foça Su Ürünleri Koop.), Güner Ergun (Özel Çevre Koruma Kurumu Başkan.)

Yunanistan: Vrassidas Zavras, Kalliopi Gorgorapti, Eleni Tounta, Panoyiotis Dendrinos and Eugenia Androukaki (MOm), Orestis Papachristou (Alonnisos Belediye Başkanı), Dimitris Kalogiannis (Alonnisos Balıkçılar Koop. Bşk.), Fokas Patras (Alonnisos Balıkçılar Koop. 2. Bşk), Thodoris Malamatenias (Alonnisos Balıkçılar Derneği. Bşk)

Dört gün kapasite geliştirme çalıştay: Planlanmış olan içeriğe göre icra edildi. MOm personeli, sunular eşliğinde, Natura 2000 deneyimi üzerinde yoğunlaşarak Yunanistan'daki doğa koruma mevzuatı, Yunanistan'da Akdeniz fokunun korunmasının tarihçesi, KADMP'nin tarihçesi ve KADMP'nin yönetimi hakkında bilgi verdi.

Alonnisos'lu Yunanlı balıkçıların katılımı ile, balıkçılığın durumu, Alonnisos'da ve Foça'da balıkçıların ve kooperatiflerin kapasiteleri ve ilgili mevzuat tartışıldı.

SAD-AFAG ve MOm tarafında ortaklaşa hazırlanmış, Türkiye'de bir fok bilgi ve kurtarma ağı kurulması ve ortak ölüm sonrası çalışmaları yapılmasını içeren ayrı bir proje, bu projenin başında MOm tarafından AK Türkiye Delagasyonu'nun Micro II programına önerilmişti. Bu projenin ince detayları da çalıştay sırasında tartışıldı ve planlandı. MOm ve SAD-AFAG arasında geleceğe yönelik olası iş birliği konuları üzerinde de bir tartışma gerçekleştirildi. Bu kapsamda Interreg 3 ve Life Nature programları değerlendirildi. Interreg III A kapsamında önerilmesi görüşülen projenin temel hedefinin, her iki ülkede Akdeniz foku üzerindeki tehditlerin giderilmesi olmasına karar verildi. Bu hedef doğrultusunda gerçekleştirilebilecek faaliyetler olarak şunlar görüşüldü: tür üzerinde daha detaylı araştırmalar, ihtiyaç duyan fokların kurtarma ve rehabilitasyonu, kıyı ve adalarda yaşayan yerel toplumları hedefleyecek bilgilendirme faaliyetleri, bu bölgelerdeki çocukların çevre eğitimi ve fok dağılım alanlarında ulusal önemde doğa koruma alanlarının savunulması. Fok - balıkçılık sorunlarının giderilmesi konusu, Life - NATURE bütçe programı kapsamında değerlendirilmek üzere önerildi. Bunlara ilave olarak; her iki ülkeden kuruluşların, Foça ve Alonnisos balıkçı kooperatiflerinin iş birliğinin geliştirilmesi de tartışıldı.

KADMP'nda tekne ile denizden inceleme: Türk proje katılımcıları ve bazı MOm personeli, MOm'un teknesi ODYSSIA ile milli parkta incelemelerde bulundu. Korunaklı bir koyda rastlanan balıkçı tekneleri ziyaret edildi. Türk ve Yunanlı balıkçılar bu sayede daha fazla kaynaşma, birbirlerinin kullandıkları avcılık tekniklerini karşılaştırma ve balıkçılık yönetimi üzerine tartışma imkanı buldular.

Bu proje faaliyeti sonucunda, SAD-AFAG personeli ve Özel Çevre Koruma Kurumu Başkanlığı (ÖÇKKB) yetkilisi Yunanlıların ilk fok koruma deneyimleri hakkında daha detaylı bir bilgi ve anlayışa sahip oldular. Bu özellikle ÖÇKKB yetkilisi için önemli bir konuydu zira Türkiye Çevre ve Orman Bakanlığı'nın güncel eğilimi Türkiyede ilan edilecek tüm yeni fok koruma alanlarını bu kurumun yetki ve kontrolüne vermek şeklinde gelişmektedir.

Akdeniz fokunun korunmasına destek veren Türk ve Yunanlı balıkçılar birbirleri ile ilk kez tanıştılar ve yalnız olmadıklarının farkına vardılar. Balıkçıların birbirlerine karşı olan olumlu yaklaşımları tahminlerin ötesindeydi ve SAD-AFAG ile MOm'un balıkçıları konu alacak ve

onların ortaklığı ile geliştirilecek yeni projeler üretmeyi düşünmelerine cesaret verecek boyutlarda idi.

Faaliyet 2:

Foça'ya saha gezisi

2-9 Eylül 2004 / Foça'da 6 gün ve Yunanlılar için 2 gün yol.

Katılımcılar:

Türkiye: Yalçın Savaş, Harun Güçlüsoy, Cem O. Kırış, Yeşim Aslan, Ahmet and Özlem Bolat (SAD-AFAG), Yaşar Balta and Şevki Avcı (Foça Su Ürünleri Koop.), Güner Ergun (Özel Çevre Koruma Kurumu Bşk.), Gökhan Demirağ (Foça Belediye Başkanı), Nihat Dirim (Foça eski belediye başkanı), Avni Gök ve Muzaffer Ağıluç (Foça Belediyesi personeli),
Yunanistan: Vrassidas Zavras ve Eleni Tounta (MOM), Orestis Papachristou (Alonnisos Belediye Başkanı), Dimitris Kalogiannis (Alonnisos Balıkçılar Koop. Bşk.), Thodoris Malamatenias (Alonnisos Balıkçılar Derneği Bşk.)

Dört gün kapasite geliştirme çalıştayı: Planlanmış olan içeriğe göre icra edildi. SAD personeli bölge, Türkiye'de doğa koruma mevzuatı, Türkiye'de Akdeniz fokunun korunmasının tarihçesi, Foça koruma alanının tarihçesi, SAD'ın STK olarak alanın yönetimindeki rolü, koruma alanı hakkında geleceğe yönelik planlar, balıkçılık ve Foça Su Ürünleri Kooperatifi hakkında bilgisayar sunuları desteğinde bilgi verdi. Alonnisos'da başlatılmış olan olası iş birliği konuları ve imkanları hakkındaki tartışma Foça'da da devam ettirildi. Balık çiftlikleri - Akdeniz foku ilişkileri tartışıldı ve bu konu üzerindeki olası ortak proje imkanları değerlendirildi. SAD-AFAG'ın MOM tarafından Life Natur'a önerilecek bir proje içerisindeki olası ortaklığı incelendi.

Foça koruma alanının tekne ile yerinde tanıtımı: Foça deniz koruma alanı KADMP'na kıyasla çok daha küçük olduğundan, bu faaliyet Alonnisos'dakine kıyasla daha kolay planlandı ve icra edildi. Foçalı bir balıkçı da, balıkçılıkla ilgili tartışmalara ayrılan zamanı artırmak üzere, deniz çalışmasında hazır bulundu.

Balıkçılık festivali faaliyetleri ve panel: Her ne kadar bu faaliyetler orijinal proje teklifinde sözkonusu edilmedi ise de; hem proje sahibi ve hem de ortağı, bir festivalin sıcak atmosferinden yararlanmak amacıyla, 1. ve 2. faaliyetlerin sıralamasından değişiklik yapmaya karar verdiler. Festival faaliyetlerinin de proje içerisine dahil edilmesinin, hem projenin ve hem de Yunanlıların ziyaretinin Foçalılara ve Türk halkına daha etkili olarak duyulması konusunda ve her iki kentin belediye başkanları ile balıkçıları arasında daha sıcak bir iletişim sağlanması için en uygun ortamı oluşturacağı düşünüldü. Proje katılımcıları öğleden önceki saatlerde teklifte planlanmış olan çalıştaylara katıldılar ve öğleden sonraları ise festival etkinliklerini izlediler. Yunanlı balıkçılar ise, faaliyetleri izlemenin yanısıra; ağ onarma ve olta bağlama yarışmalarına da iştirak ettiler. MOM personeli ve Alonnisos Belediye Başkanı, festival yarışmalarında dereceye girenlere ödül vermek üzere ödül töreninde sahneye davet edildiler ve Foça'da bulunma sebepleri ile birlikte izleyicilere takdim edildiler.

Faaliyet 3:

Son değerlendirme çalıştayı,

Foça / 23-27 Ekim 2004 /3 gün Foça'da ve 2 gün Yunanlılar için seyahat.

Katılımcılar:

Türkiye: Yalçın Savaş ve Harun Güçlüsoy (SAD-AFAG)

Yunanistan: Vrassidas Zavras ve Kalliopi Gorgorapti (MOM)

Bu üç günlük çalıştay sırasında; MOM ve SAD-AFAG personeli önceki faaliyetlerin sonuçlarını değerlendirdiler. Gelecekteki iş birliği stratejileri ve proje sonuçlarının kamuoyuna ile paylaşılmasının yöntemleri de tartışıldı. SAD-AFAG'ın The Monachus Guardian için bir makale hazırlamasına karar verildi.

Her iki taraf da bu projenin, Foça ve Alonnisoslu ve hatta genel olarak Türk ve Yunanlı balıkçıların da katılacakları olası ortak çalışmalar için cesaret verici olasılıklara kapı araladığı konusunda hem fikir kaldılar. Proje ortakları, aynı zamanda, gelecekteki ortak projelerinde belediye teşkilatlarını da -uygun olduğu sürece- projelere dahil etmek konusunda görüş birliğine vardılar.

Proje ortakları, bu projenin en son faaliyeti olarak, Türk yerel ve merkezi yetkililere proje sonuçları hakkında yapılacak bilgilendirmelerde kullanılacak bilgisayar sunularının içeriklerini de tartıştılar.

Faaliyet 4:

Nihai raporun dağıtımı ve Türk yerel ve merkezi yetkililere sunum

Foça, İzmir, Ankara / 14-17 Aralık 2004

Katılımcılar:

Türkiye: Yalçın Savaş (SAD-AFAG), Foça Kaymakamı, Foça Belediye Başkanı ve belediye yetkilileri, İzmir Çevre ve Orman İl Müdürlüğü yetkilileri, Çevre ve Orman Bakanlığı /Doça Koruma ve Milli Parklar Gen. Md. personeli.

Proje sorumlusu Foça, İzmir ve Ankara'da ilgili resmi kurumları ziyaret ederek yetkili amirlere bilgi verdi. Bu faaliyet için hazırlanmış bir bilgisayar sunusu kullanıldı ve bu sunuyu içeren CD'ler ile proje raporu dağıtıldı.

Faaliyet 5:

Proje sonuçları ile ilgili yayın

Katılımcılar:

Türkiye: Yalçın Savaş ve Harun Güçlüsoy (SAD-AFAG)

Yunanistan: Kalliopi Gorgorapti (MOM)

Üç dilde proje raporu hazırlandı, Türkiye ve Yunanistan'da ilgili kişilere dağıtıldı ve yayınlanması için The Monachus Guardian'a gönderildi.

2. Lütfen proje süresince üretilen tüm malzemeleri ve yayınları listeleyiniz (lütfen her birinden bir kopya ekleyiniz).

Halka ve yetkililere bilgi vermek üzere hazırlanmış üç dilde (Türkçe – Yunanca – İngilizce) proje raporu.

Proje hakkında bilgi veren bir bilgisayar sunusu içeren ve ilgili kişi ve kuruluşlara dağıtılmak üzere hazırlanmış bir CD.

3. Lütfen sözleşmede belirlenmiş olmakla birlikte yapılamayan faaliyetleri yada yayınları özetleyin, ön görülen faaliyetlerde yada zamanlamada meydana gelen değişiklikleri belirtin ve nedenlerini açıklayın.

Planlanmış olup da gerçekleştirilemeyen bir faaliyet bulunmamaktadır. Aslında, ortaklar planlanmış olan bütçe limitleri içerisinde, planlanandan daha fazla faaliyet gerçekleştirmişlerdir.

Diğer taraftan; hemen tüm faaliyetler yaklaşık olarak iki aylık bir gecikme ile gerçekleştirilebilmiştir. Bu gecikmenin temel nedenlerinden birisi; Dernekler Kanunu gereğince, SAD'ın Ankara Valiliği'ne baş vurarak yabancı kaynaklı mali destek kullanmak üzere izin almak için gereken prosedürü takip etmek zorunluluğudur. SAD baş vurusunu 7 Nisan'da yapmış ve yazılı izini 28 Mayıs'ta almıştır. İzin tarihinden itibaren, faaliyetlerin zamanlaması SAD-AFAG ve MOM için en uygun olan en erken tarihlere göre planlanmış ve uygulanmıştır. Gecikmenin bir diğer nedeni de; proje ortaklarının Foça'ya yapılacak saha ziyaretini eylül ayında yapılan Foça balıkçı festivaline denk getirmek konusundaki istekleridir ki bu durum proje teklifinde ön görülmemiştir.

4. Hangi sorunlarla karşılaşıldı ve bunlar nasıl çözümlendi?

Proje faaliyetleri sırasında balıkçılar arasındaki iletişimi güçlendirebilmek için bir yunanca-türkçe çevirmen tutulması öngörülmüştü. Birinci faaliyet sırasında, Alonnisos'a yapılan gezide çevirmen tedarik edilemedi. Foça'da yapılan ikinci faaliyetin başından itibaren bir çevirmenin de hazır bulunması sağlandı. Ancak, bu çevirmenin deneyiminin ihtiyaca cevap verecek boyutta olmadığı anlaşıldı. Diğer bir çevirmen, Ankara Üniversitesi'nden bir öğretim görevlisi, Sivil Toplum Geliştirme Programı'nın yönlendirmesi sonucu bulundu.

Uçakla Ankara'dan getirilerek, çeviri görevini üstlenmesi sağlandı. Bu çevirmenin her iki dile de mükemmel hakimiyeti Yunanlı katılımcıların beklentilerini tam olarak karşıladı.

Yeni çevirmenin masrafları Foça Belediye Başkanı ve SAD tarafından paylaşıldı. Genel olarak Yunanca çevirmen bulunması konusunda zorluk çekildi. Aynı tarihlerde Yunanlıların da dahil oldukları değişik etkinlikler nedeniyle sayıca az olan Yunanca - Türkçe çevirmenlerin tamamının meşgul oldukları anlaşıldı. Proje faaliyetleri sırasında, çevirmenin olmadığı zamanlarda proje katılımcıları arasındaki iletişim İngilizce ve Yunanca - İngilizce - Türkçe - İngilizce - Yunanca (yada Türkçe - İngilizce - Yunanca - İngilizce - Türkçe) olarak SAD-AFAG ve MOM personeli tarafından gerçekleştirildi.

C. Etkiler ve Değerlendirme

1. Proje sonuçları ile ilgili değerlendirmeniz nedir? Öngörülen hedeflere ulaşıp ulaşılmadığı ve projenin öngörülmemiş olumlu yada olumsuz etkileri olup olmadığı hakkındaki gözlemlerinizi de ekleyiniz.

SAD-AFAG ve MOM projeyi beklentilerin ötesinde başarılı olarak değerlendirmektedir. Özellikle, balıkçıların ve belediye başkanlarının katılımı dikkat çekicidir. İkinci faaliyet sırasında, Foça'ya yapılan ziyarette, Alonnisos Belediye Başkanı Foça ile Alonnisos'un kardeş şehir olmaları konusundaki isteğini belirtmiş ve Foça Belediye başkanı da bu teklifi belediye meclisine onay için sunacağını ifade etmiştir. Foça Su Ürünleri Kooperatifi başkanı proje katılımcılarını bir akşam yemeğinde evinde ağırlamıştır. Foça Belediye başkanı da proje katılımcıları için bir akşam yemeği vermiş, etkinlik sırasında ulaşım için motorin sağlamış ve çevirmenin masraflarının yarısını karşılamıştır. Alonnisos Belediye Başkanı, Foça eski belediye başkanı ve balıkçılar, orijinal programda olmamasına karşın, bir panele konuşmacı olarak katılmayı kabul etmişler; panel sırasındaki konuşmalarında tamamı da Akdeniz foku koruma çalışmaları için olumlu mesajlar vermişlerdir. Bunlara ek olarak; Foçalı ve Alonnisos'lu balıkçılar hem profesyonel deneyimlerini ve hem de koruma çalışmaları ile ilgili tecrübelerini paylaşmak konusunda büyük ilgi göstermişlerdir.

2. Edinilen deneyimin ışığında; projenin uygulanması ve idaresindeki olumlu ve olumsuz noktaları açıklayınız.

En olumlu noktalar her iki ülkeden balıkçıların iyi niyetlerinin beklentilerin üzerinde gerçekleşmesi, belediye başkanlarının ilişkileri geliştirmek konusundaki eğilimleri, Türk proje katılımcılarına Yunanistan İzmir Konsoloslğu tarafından ücretsiz vize verilmesi olarak sıralanabilir.

Bahse değer tek olumsuz deneyim ise ilk çevirmen nedeniyle yaşanan sorundur. Bununla birlikte, proje sahibi yeni bir çevirmen bularak sorunu 24 saat içerisinde çözümlenmiştir.

3. Hedef kitle ve hedef bölge üzerindeki etkiler nelerdir?

Her ne kadar Foçalılar ve Foçalı balıkçılar Yunanlıları kentlerinde görmeye alışkın iseler de; başka bir fok koruma alanından gelen ve kendileriyle benzer sorunları çekip benzer faydalar gören balıkçılarla ilk kez tanıştılar. Türkler ise Alonnisos'da sık rastlanan yüzler değildi ve Türk balıkçıların kendi ülkelerinde fok koruma çalışmaları nedeniyle edindikleri tecrübe Yunanlı balıkçılar için de aynı derecede kayda değerdi. Alonnisos Balıkçılar Derneği başkanı olan Yunanlı balıkçının Foça'daki panelde sarfettiği şu cümle, ülkeler ve kültürler arasındaki bu iletişimi sembolize etmektedir: "Burada dostlar buldum ve hiç kimse bundan sonra bu görüşümü değiştiremez!"

Teknik olarak, SAD ve MOM personeli yek diğerinin çalıştığı bölgeyi ve orada uygulanan koruma projesini daha iyi anladı. Alonnisos Belediye Başkanı ile Özel Çevre Koruma Kurumu (Türkiye) uzmanının projeye katılması, özellikle resmi kurumların karşılıklı olarak, yerel yönetimlerle ve sivil toplum kuruluşları ile iletişimlerinin gelişmesinde faydalı oldu. Buna ilaveten; yapılan ziyaretlerin ve teknik tartışmaların bir sonucu olarak, söz konusu yetkililer Akdeniz foku koruma çalışmalarında kurumlarının ve ülkelerinin yalnız olmadığını daha iyi anladılar.

4. Faaliyetler kim tarafından ve nasıl izlendi / değerlendirildi? Lütfen elde edilen değerlendirme sonuçlarını özetleyiniz.

Projenin ifası ve faaliyetleri SAD-AFAG ve MOM tarafından içsel olarak, uygulama süresince izlendi. Proje sahibi ve ortağı aynı zamanda bağımsız bir denetim yaptırmak amacıyla DEÜ Deniz Bilimleri ve Teknolojisi Enstitüsü Müdürü Prof. Dr. Bülent Cihangir ile de görüşmelerde bulundu. Ancak değerlendirmenin raporlama süresi içerisinde gerçekleştirilmesi mümkün olmadı.

5. Projenin sizin kuruluşunuz üzerindeki (ve eğer varsa ortağınız üzerindeki) etkileri neler oldu?

Proje kuruluşların (MOM & SAD-AFAG) her iki ülkeden yerel yönetimler, korumaçılar ve resmi yetkililerin de katılacağı benzer ortak girişimleri tasarlama ve yürütme kapasitelerini artırdı. Proje aynı zamanda, ortakların uluslar arası ortaklarla proje yürütme kapasitelerini de geliştirdi. Proje'ye yerel yönetimlerin de katılması sonucunda, komşumuzun doğa koruma konusundaki ihtiyaç ve sıkıntılarının öğrenilmesi nedeniyle, gelecekteki ortak girişimleri daha etkin şekilde planlamak mümkün olacaktır.

D. Ortaklar ve diğer İşbirlikleri

1. Bu projenin ortakları arasındaki ilişkiyi nasıl değerlendiriyorsunuz? Sorumlulukların paylaşımı, deneyim aktarımı ve genel olarak iş birliğinin eşgüdümü konularında örnekler veriniz.

SAD-AFAG: SAD-AFAG bu projede MOM ile gerçekleştirdiği işbirliğinden ve bunun da ötesinde 2001'de başlayan iletişiminden memnundur. SAD-AFAG projenin genel yönetiminden sorumluydu ve bu sorumluluğu yerine getirmek MOM gibi deneyimli bir ortağın olmaması durumunda güç olurdu. MOM personeli Yunanistan'daki faaliyetlerin organize edilmesi ve yürütülmesi, Türkiye'deki faaliyetlere katılım, tecrübe ve bilginin paylaşımı gibi proje içerisindeki sorumluluklarını başarıyla yerine getirdiler ve projenin genel yönetiminde SAD-AFAG'a destek verdiler.

MOM: MOM bu projeyi bir başarı olarak değerlendirmektedir. Proje amaçlarına ulaşılmış ve hedeflenen tüm konular proje süresi içerisinde tam olarak gerçekleştirilmiştir. Bu başarı, temel olarak, proje lideri olan SAD-AFAG'ın personelinin performansı nedeniyle gerçekleşmiştir. Özellikle, SAD-AFAG katılımcıları Yunanistan'da yerel yöneticiler, balıkçı temsilcileri ve yerel halkla yapılan toplantıları başarılı bir şekilde idare etmişlerdir. Hem Yunanistan'da geçirdikleri süre içerisinde ve hem de MOM'un Foça'ya yaptığı ziyaretler boyunca, her iki kuruluş arasındaki işbirliğinin sağlam, dengeli ve kurumsallaşmış olduğu ve gelecek için büyük gelişme potansiyeli taşıdığı bir kez daha görülmüştür. Tecrübe aktarımı, yek diğerinin özelliklerini daha iyi anlamayı sağlayan ve bu nedenle gelecek koruma çalışmalarımızdaki etkinliklerimizi artıracak, kesintisiz bir süreçtir.

2. Ortaklık devam edecek mi? Edecekse, nasıl? Bitecekse, neden?

SAD-AFAG Yunanlı ortağı ile, uygun mali kaynaklar yaratılabildiği ve iki ülke arasındaki politik şartlar elverdiği sürece iş birliğini devam ettirmeyi kuvvetle istemektedir. Bu güne kadarki tecrübelerimize dayanarak iş birliğimizin bilgi ve tecrübe paylaşımı, ortak girişimler ve ortak bölgesel politika oluşturma alanlarında gelişeceği düşünülebilir.

MOM, kuruluşların hedeflerine ulaşmasında sağlıklı ve verimli ortaklıkların en büyük önemi taşıdığına inanmaktadır. Bu bağlamda, bu iş birliğinin sürdürülebilmesi için tüm olası imkanların (mali, sosyal, siyasi) sürekli olarak aranması en öncelikli konudur.

3. Kuruluşunuz ile proje ülkelerindeki devlet kuruluşları arasındaki ilişkileri nasıl değerlendirirsiniz? Bu ilişkiler projeyi nasıl etkiledi?

SAD-AFAG projenin uygulanması sırasında Türkiye her hangi bir zorlukla karşılaşmadı. Özel Çevre Koruma Kurumu, proje içerisinde yer almaları teklifimize olumlu ve sıcak bir şekilde yaklaştı. Kurum tarafından projede görevlendirilen uzman hem konusunda bilgili ve hem de proje sonuçlarının gelecekteki etkileri konusunda hassastı. Foça'daki yerel yetkililer motorin katkısı yaparak ve Yunanca tercümanının masraflarını paylaşarak projeyi mali olarak desteklediler ve aynı zamanda da katkıları istenen her konuda ve yerde proje faaliyetlerine katıldılar. Yunanlı yetkililer de; Yunanistan İzmir Konsolosu'nun Türk katılımcıların Alonnisos ziyaretleri için ücretsiz vize vermesi örneğinde olduğu gibi, projeye destek oldular.

MOM projenin gerçekleştirilmesi sırasında ne Yunanistan'da ve ne de Türkiye'de devlet yetkilileri ile bir sorun yaşamadı. Bununla birlikte, şunu belirtmekte fayda var ki; aşırı bürokrasi iki ülke arasında sivil diyalogun geliştirilmesini amaçlayan benzer projelerin gerçekleştirilmesinde önemli gecikmelere sebep olmuştur.

E. Diğer

1. Saydamlık: AB'nin projeye katkısı nasıl belirtildi?

Proje faaliyetleri ve amaçları mümkün olan her zaman medyaya iletildi. Her fırsatta Avrupa Komisyonu'nun desteğinin altı çizildi ve basında yer aldı. Proje kontratının Ek I'inde belirtildiği üzere, The Monachus Guardian'da SAD-AFAG – MOM ortak faaliyetini konu alan bir makale yayınlandı. Proje ve / veya faaliyetleri SAD-AFAG bülteninde konu edildi ve medyada en az 8 kez yazılı basında ve bir kez de özel Türk TV kanalı NTV'de yer aldı. Ne yazık ki, proje ortakları tarafından her seferinde ısrarla vurgulanmasına karşın, medyada yer alan haberlerin kimisinde Avrupa Komisyonu katkısından bahsedilmedi.

2. Proje desteği, proje için yeni finans kaynakları bulunmasını sağladı mı? Lütfen detaylarını veriniz.

Proje için büyük ek parasal kaynak bulunamamıştır.

3. Sürdürülebilirlik: bu projede gerçekleştirilen iş Avrupa Komisyonu desteği sona erdikten sonra da devam edecek mi? Lütfen detaylarını veriniz.

Her ne kadar proje faaliyetleri projenin bitimi ile sona ermekte ise de; proje sırasında balıkçılar ve belediye başkanları arasında kurulan iletişimin güçlenerek devam edeceği umulmaktadır. Diğer taraftan, proje ortakları bu iletişimin sürekliliği için SAD-AFAG ve MOM'un kolaylaştırıcılığına ihtiyaç duyulabileceğini düşünmektedir.

4. Öneriler

Avrupa Komisyonu'nun bu tür desteklerinin devam ettilmesinin, her iki ülke STK'ları için de önemli olduğu görüşü her iki proje ortağı tarafından da paylaşılmaktadır. Türkiye'nin AB üyeliği yolunda geliştirilmesi gerekli olan İki komşu arasındaki sivil diyalog, aynı zamanda -bu projede olduğu gibi- mali destek programlarının varlığına ihtiyaç duymaktadır.